

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Psalms, Chapter 54

ΨΑΛΜΟΙ ΝΔ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Pressure, betrayal, and civic treachery turn the lament into a desperate cry for escape and justice.

Translation & textual notes

The Greek text of Psalms 54 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. A long lament of pressure, betrayal, and civic corruption. It begins with an urgent cry for God to hear, traces the speaker's inner collapse under enemy violence, imagines flight into the wilderness, and then turns toward a city whose public life is filled with strife, exploitation, and deceit. At the emotional center stands the wound of betrayal by a trusted companion with whom the psalmist once shared table fellowship and worship. From there the prayer moves back into confidence: God

hears, redeems, humbles the unrepentant, and invites the righteous to cast their care upon him. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 54:1	The superscription frames the lament for song and reflection The heading presents the psalm as a Davidic composition meant for musical use and marked by contemplative understanding.
B · 54:2-9	The speaker pleads for hearing and describes his terror The prayer opens with repeated petitions, recounts the emotional collapse caused by hostile pressure, and imagines winged escape into the wilderness while still waiting for God to save.
C · 54:10-12	The city is exposed as a sphere of violence and deceit The lament widens from personal threat to social diagnosis, portraying a city whose walls, center, and streets are all occupied by iniquity, strife, usury, and fraud.
D · 54:13-16	Betrayal by a close companion becomes the emotional center The deepest wound is not ordinary enmity but treachery from one once bound to the speaker by shared counsel, meals, and worship.
E · 54:17-20	The psalm returns to prayerful confidence in God's hearing The singer counters betrayal by crying to God throughout the day and trusting that the eternal Lord will redeem him in peace and humble the wicked.
F · 54:21-24	Treacherous speech is unmasked and trust is commended After exposing covenant profanation and smooth but weaponized words, the psalm ends with wisdom-like exhortation to cast one's care on the Lord and with a final contrast between divine judgment and personal hope.

1 εἰς τὸ τέλος ἐν ὕμνοις συνέσεως τῷ Δαυιδ

For the end, with hymns, a psalm of understanding for David.

Liturgical superscription

εἰς τὸ τέλος

The heading frames the composition for musical performance and presents it as a reflective Davidic psalm.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέλος

end

N3E ASN · τέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέλος: meaning 'end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὕμνοις

hymns

N2 DPM · ὕμνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὕμνος: meaning 'hymns'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

συνέσεως

understanding

N3I GSF · σύνεσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σύνεσις: meaning 'understanding'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῷ

for

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Δαυιδ

David

N DSM · Δαυίδ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Δαυιδ: meaning 'David'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

2 ἐνώτισαι ὁ θεός τὴν προσευχὴν μου καὶ μὴ ὑπερίδῃς τὴν δέησίν μου

Give ear, O God, to my prayer, and do not disregard my supplication.

Opening plea ἐνώτισαι ὁ θεός

The psalm begins with direct petition, asking God not merely to hear but to attend with responsive care.

ἐνώτισαι

give ear

VA AMD2S · ἐνωτίζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἐνωτίζομαι: meaning 'give ear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσευχὴν

prayer

N1 ASF · προσευχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

προσευχή: meaning 'prayer'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕπερίδης

overlook / disregard

VB AAS2S · ὁράω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ὁράω + ὑπερ: meaning 'overlook'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δέησιν

supplication

N3I ASF · δέησις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δέησις: meaning 'supplication'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

3 πρόσχες μοι καὶ εἰσάκουσόν μου ἔλυπθήτην ἐν τῇ ἀδολεσχίᾳ μου καὶ ἐταράχθην

Pay attention to me and hear me; I was distressed in my complaint, and I was troubled,

Intensified appeal with self-report πρόσχες μοι καὶ εἰσάκουσόν μου

The prayer becomes more urgent as the speaker describes his inner agitation and restless grief.

πρόσχες

pay attention

VA AAD2S · ἔχω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔχω + προς: meaning 'pay attention'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσάκουσόν

hear

VA AAD2S · ἀκούω + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀκούω + εἰς: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου my RP GS · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἐλυπήθην I was distressed VCI API1S · λυπέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist λυπέω: meaning 'I was distressed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τῇ the RA DSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
ἀδολεσχία complaint N1A DSF · ἀδολεσχία <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference ἀδολεσχία: meaning 'complaint'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	μου my RP GS · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐταράχθην I was troubled VQI API1S · ταρασσω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist ταράσσω: meaning 'I was troubled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ καὶ ἀπὸ θλίψεως ἀμαρτωλοῦ ὅτι ἐξέκλιναν ἐπ' ἐμὲ ἀνομίαν καὶ ἐν ὀργῇ ἐνεκότουν μοι

because of the voice of the enemy and because of the oppression of the sinner; for they turned iniquity against me, and in anger they were enraged at me.

Ground of distress ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ

The speaker explains the source of his turmoil: hostile accusation, pressure, and deliberate malice directed toward him.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

φωνῆς

voice

N1 GSF · φωνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐχθροῦ

enemy

N2 GSM · ἐχθρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θλίψεως

affliction

N3I GSF · θλίψις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θλίψις: meaning 'affliction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἁμαρτωλοῦ

sinful

A1B GSM · ἁμαρτωλός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἁμαρτωλός: meaning 'sinful'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξέκλιναν

they turned aside

VAI AAI3P · κλίνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κλίνω + ἐκ: meaning 'they turned aside'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐμέ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀνομίαν

iniquity

N1A ASF · ἀνομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνομία: meaning 'iniquity'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀργῇ
with anger

N1 DSF · ὀργή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὀργή: meaning 'with anger'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐνεκότεουν
were enraged

V2I IAI3P · κοτέω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

κοτέω + ἐν: meaning 'were enraged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι
to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

5 ἡ καρδιά μου ἐταράχθη ἐν ἐμοί καὶ δειλία θανάτου ἐπέπεσεν ἐπ' ἐμέ

My heart was troubled within me, and the dread of death fell upon me.

Inner reaction ἡ καρδιά μου ἐταράχθη

External threat penetrates inwardly, unsettling the heart and making mortality feel immediate.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐταράχθη

was shaken / troubled

VQI API3S · ταρασσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ταράσσω: meaning 'was shaken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμοί

in me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐμοί: meaning 'in me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δειλία

dread

N1A NSF · δειλία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δειλία: meaning 'dread'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

θανάτου

of death

N2 GSM · θάνατος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάνατος: meaning 'of death'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπέπεσεν

fell upon

VAI AAI3S · πίπτω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πίπτω + ἐπι: meaning 'fell upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐμέ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

6 φόβος καὶ τρόμος ἦλθεν ἐπ' ἐμέ καὶ ἐκάλυψέν με σκότος

Fear and trembling came upon me, and darkness covered me.

Further description of terror

φόβος καὶ τρόμος

The lament piles up bodily and emotional images to show how completely dread has overtaken the speaker.

φόβος

fear

N2 NSM · φόβος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φόβος: meaning 'fear'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τρόμος

trembling

N2 NSM · τρόμος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τρόμος: meaning 'trembling'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἦλθεν

came

VBI AAI3S · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι: meaning 'came'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐμέ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκάλυψέν

covered

VAI AAI3S · καλύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλύπτω: meaning 'covered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σκότος

darkness

N3E ASN · σκότος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκότος: meaning 'darkness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

7 καὶ εἶπα τίς δώσει μοι πτέρυγας ὥσεί περιστερᾶς καὶ πετασθήσομαι καὶ καταπαύσω

And I said, "Who will give me wings like a dove? Then I would fly away and be at rest."

Wish for escape καὶ εἶπα

The psalmist imagines a birdlike departure, not as triumph, but as a desperate longing for relief and quiet.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπα
I said

VAI AAI1S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'I said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τίς
who

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δώσει
will give

VF FAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'will give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι
to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πτέρυγας
wings

N3G APF · πτέρυξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πτέρυξ: meaning 'wings'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥσεἰ
like / as

C · ὥσεἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥσεἰ: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιστερᾶς
of a pigeon / dove

N1A GSF · περιστερά

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

περιστερά: meaning 'of a pigeon'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πετασθήσομαι

I would fly away

VC FPI1S · πετάννυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πετάννυμι: meaning 'I would fly away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταπαύσω

I shall find rest

VF FAI1S · παύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

παύω + κατα: meaning 'I shall find rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

8 ἰδοὺ ἐμάκρυνα φυγαδεύων καὶ ἠϋλίσθην ἐν τῇ ἐρήμῳ διάψαλμα

Behold, I fled far away, wandering as a fugitive, and I lodged in the wilderness. Interlude.

Imagined or remembered withdrawal ἰδοὺ

The wilderness becomes the imagined refuge of the pursued man, and the interlude lets that desolate picture linger.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμάκρυνα

I fled far away

VAI AA11S · μακρύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μακρύνω: meaning 'I fled far away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φυγαδεύων

wandering as a fugitive

V1 · παπνσμι φυγαδεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμι φυγαδεύω: meaning 'wandering as a fugitive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡλίσθην

I lodged

VSI API1S · ἀλίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀλίζω: meaning 'I lodged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐρήμῳ

wilderness

N2 DSF · ἔρημος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔρημος: meaning 'wilderness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

διάψαλμα

interlude

N3M NSN · διάψαλμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διάψαλμα: meaning 'interlude'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

9 προσεδεχόμενην τὸν σῶζοντά με ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ καταιγίδος

I was waiting for the one saving me from faintheartedness and from the storm.

Expectant trust amid flight

προσεδεχόμενην

Even the wish to escape is not autonomous; the speaker waits for rescue from God rather than from self-engineered safety.

προσεδεχόμενη

I was waiting for

V1I IMIIS · δέχομαι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δέχομαι + προς: meaning 'I was waiting for'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σώζοντά

the one saving

V1 · παπασμ σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασμ σώζω: meaning 'the one saving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀλιγοψυχίας

faintheartedness

N1A GSF · ὀλιγοψυχία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀλιγοψυχία: meaning 'faintheartedness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταιγίδος

storm

N3D GSF · καταιγίς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

καταιγίς: meaning 'storm'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

10 καταπόντισον κύριε καὶ καταδίελε τὰς γλώσσας αὐτῶν ὅτι εἶδον ἀνομίαν καὶ ἀντιλογίαν ἐν τῇ πόλει

Destroy them, O Lord, and divide their tongues, because I saw iniquity and strife in the city.

Imprecation against civic evil

καταπόντισον κύριε

The lament turns outward into judgment language, asking God to break the unity of a city marked by violent speech and disorder.

καταπόντισον

destroy

VA AAD2S · ποντίζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ποντίζω + κατα: meaning 'destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

O Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'O Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταδίελε

divide

VB AAD2S · αἰρέω + κατα + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἰρέω + κατα + δια: meaning 'divide'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γλώσσας

tongue

N1S APF · γλῶσσα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶδον

I saw

VBI AAI1S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'I saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνομίαν

iniquity

N1A ASF · ἀνομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνομία: meaning 'iniquity'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀντιλογίαν

strife

N1A ASF · ἀντιλογία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀντιλογία: meaning 'strife'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλει

city

N3I DSF · πόλις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πόλις: meaning 'city'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

11 ἡμέρας καὶ νυκτὸς κυκλώσει αὐτὴν ἐπὶ τὰ τείχη αὐτῆς ἀνομία καὶ κόπος ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ ἀδικία

Day and night iniquity will circle it upon its walls, and in the midst of it are toil and injustice.

Description of pervasive corruption ἡμέρας καὶ νυκτός

The city is depicted as surrounded and saturated by wrongdoing, so that corruption occupies both its perimeter and its center.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νυκτός

by night

N3 GSF · νύξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νύξ: meaning 'by night'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κυκλώσει

shall turn around

VF FAI3S · κυκλόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κυκλόω: meaning 'shall turn around'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τείχη

walls

N3E APN · τεῖχος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τεῖχος: meaning 'walls'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀνομία

guilt / iniquity

N1A NSF · ἀνομία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνομία: meaning 'guilt'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κόπος

toil

N2 NSM · κόπος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κόπος: meaning 'toil'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀδικία

wickedness

N1A NSF · ἀδικία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀδικία: meaning 'wickedness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

12 καὶ οὐκ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν πλατειῶν αὐτῆς τόκος καὶ δόλος

And usury and deceit did not cease from its streets.

Continuation of indictment καὶ οὐκ ἐξέλιπεν

The public squares themselves become evidence, showing that exploitation and fraud have become ordinary civic traffic.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξέλιπεν

ceased

VBI AA13S · λείπω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λείπω + ἐκ: meaning 'ceased'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλατειῶν

of streets

A3U GPF · πλατύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πλατύς: meaning 'of streets'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τόκος

usury

N2 NSM · τόκος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τόκος: meaning 'usury'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δόλος

treachery

N2 NSM · δόλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δόλος: meaning 'treachery'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

13 ὅτι εἰ ἐχθρὸς ὠνείδισέν με ὑπήνεγκα ἂν καὶ εἰ ὁ μισῶν με ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησεν ἐκρύβην ἂν ἀπ' αὐτοῦ

For if an enemy had reproached me, I could have endured it; and if the one hating me had boasted against me, I could have hidden from him.

Counterfactual comparison ὅτι εἰ ἐχθρὸς

The psalm sharpens its pain by contrasting ordinary hostility with the far deeper wound of intimate betrayal.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐχθρός

enemy

N2 NSM · ἐχθρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὤνειδισέν

reproached

VAI AAI3S · ὤνειδίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὤνειδίζω: meaning 'reproached'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὕπνηεγκα

I could have endured

VAI AAI1S · φέρω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φέρω + ὑπο: meaning 'I could have endured'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄν

would

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'would'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μισῶν

hating

V2 · παπνσμ μισέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ μισέω: meaning 'hating'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμὲ

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐμὲ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐμεγαλορρημόνησεν

boasted loudly

VAI AA13S · μεγαλορρημονέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μεγαλορρημονέω: meaning 'boasted loudly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκρύβην

I hid

VDI API1S · κρύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κρύπτω: meaning 'I hid'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄν

would

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'would'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

14 σὺ δέ ἄνθρωπε ἰσόψυχε ἡγεμὼν μου καὶ γνωστὴ μου

But it was you, O man kindred in soul, my guide and my familiar friend,

Direct address to the betrayer

σὺ δέ

The poem narrows from generalized enemies to a single companion whose former closeness makes the treachery unbearable.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δέ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνθρωπε

O man

N2 VSM · ἄνθρωπος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

ἄνθρωπος: meaning 'O man'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἰσόψυχε

kindred in soul

A1B VSM · ἰσόψυχος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

ἰσόψυχος: meaning 'kindred in soul'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἡγεμών

guide

N3N VSM · ἡγεμών

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

ἡγεμών: meaning 'guide'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνωστός

my familiar friend

A1 VSM · γνωστός

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

γνωστός: meaning 'my familiar friend'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

15 ὃς ἐπὶ τὸ αὐτό μοι ἐγλύκανας ἐδέσματα ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἐπορεύθημεν ἐν ὁμονοίᾳ

who made food sweet to me together; in the house of God we walked in harmony.

Memory of former fellowship ὃς

Shared meals and shared worship intensify the betrayal by recalling affection, trust, and spiritual companionship.

ὃς

who

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτό

it

RD ASN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτό: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐγλύκανας

you sweetened

VAI AAI2S · γλυκαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γλυκαίνω: meaning 'you sweetened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐδέσματα

sweet food

N3M APN · ἔδεσμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔδεσμα: meaning 'sweet food'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

for

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἴκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

οἶκος: meaning 'house'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπορεύθημεν

we have gone

VCI API1P · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορεύομαι: meaning 'we have gone'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὁμονοία

agreement

N1A DSF · ὁμόνοια

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὁμόνοια: meaning 'agreement'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

16 ἐλθέτω θάνατος ἐπ' αὐτούς καὶ καταβήτωσαν εἰς ᾗδου ζῶντες ὅτι πονηρίαὶ ἐν ταῖς παροιکیαις αὐτῶν ἐν μέσῳ αὐτῶν

Let death come upon them, and let them go down alive into Hades, because evils are in their dwelling places, in their midst.

Judgment wish ἐλθέτω θάνατος

The prayer becomes severe, asking that judgment correspond to the entrenched wickedness that inhabits their common life.

ἐλθέτω

let come

VB AAD3S · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔρχομαι: meaning 'let come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θάνατος

death

N2 NSM · θάνατος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θάνατος: meaning 'death'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταβήτωσαν

let them go down

VZ AAD3P · βαίνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βαίνω + κατα: meaning 'let them go down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ᾗδου

Hades / the grave

N1M GSM · ᾗδης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ᾗδης: meaning 'Hades'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ζῶντες

living / those who lived

V3 · παπνπι ζάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι ζάω: meaning 'living'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πονηρίαι

evils

N1A NPF · πονηρία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πονηρία: meaning 'evils'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παροικίαις

dwelling places

N1A DPF · παροικία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

παροικία: meaning 'dwelling places'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

17 ἐγὼ δὲ πρὸς τὸν θεὸν ἐκέκραξα καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσέν μου

But I cried out to God, and the Lord heard me.

Return to personal trust ἐγὼ δὲ

Against the treacherous community stands the speaker's simple counter-movement: he calls on God and experiences divine response.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγὼ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγὼ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκέκραξα

I cried out

VAI AAI1S · κράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κράζω: meaning 'I cried out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

the Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'the Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰσήκουσέν

listened / hearkened

VAI AAI3S · ἀκούω + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω + εἰς: meaning 'listened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

18 ἑσπέρας καὶ πρωὶ καὶ μεσημβρίας διηγέσομαι ἀπαγγελῶ καὶ εἰσακούσεται τῆς φωνῆς μου

Evening and morning and at midday I will recount and declare it, and he will hear my voice.

Rhythm of continual prayer

ἑσπέρας καὶ πρωὶ καὶ μεσημβρίας

Prayer is not episodic here; it orders the whole day and becomes the steady practice by which the psalmist lives before God.

ἑσπέρας

evening

N1A GSF · ἑσπέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἑσπέρα: meaning 'evening'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρωὶ

morning

D · πρωί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πρωί: meaning 'morning'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεσημβρία

midday

N1A GSF · μεσημβρία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μεσημβρία: meaning 'midday'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διηγέσομαι

I will declare

VF FM11S · ἡγέομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἡγέομαι + δια: meaning 'I will declare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπαγγελῶ

I will declare

VF2 FA11S · ἀγγέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀγγέλλω + ἀπο: meaning 'I will declare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσακούσεται

will hear

VF FM13S · ἀκούω + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀκούω + εἰς: meaning 'will hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωνῆς

voice

N1 GSF · φωνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

19 λυτρώσεται ἐν εἰρήνῃ τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι ὅτι ἐν πολλοῖς ἦσαν σὺν ἐμοί

He will redeem my soul in peace from those drawing near to me, because many were with me.

Confidence in deliverance

λυτρώσεται

The singer expects rescue not merely from danger but into peace, despite being surrounded by many adversaries.

λυτρώσεται

shall redeem

VF FMI3S · λυτρώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λυτρώω: meaning 'shall redeem'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εἰρήνη

peace

N1 DSF · εἰρήνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχὴν

soul

N1 ASF · ψυχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐγγιζόντων

near (drawing near)

V1 · παπγπμ ἐγγίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγπμ ἐγγίζω: meaning 'near (drawing near)'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πολλοῖς

many

A1 DPM · πολύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πολύς: meaning 'many'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἦσαν

there were

V9 IAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σὺν

with

P · σύν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

σύν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμοί

in me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐμοί: meaning 'in me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

20 εἰσακούσεται ὁ θεὸς καὶ ταπεινώσει αὐτούς ὁ ὑπάρχων πρὸ τῶν αἰώνων διάψαλμα οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀντάλλαγμα καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν θεόν

God will hear, and he will humble them, he who exists before the ages. Interlude. For there is no change in them, and they did not fear God.

Judicial assurance

εἰσακούσεται ὁ θεός

The Lord's eternal being is set against the moral fixity of the wicked, whose refusal to fear God leaves them ripe for humbling.

εἰσακούσεται

will hear

VF FMI3S · ἀκούω + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀκούω + εἰς: meaning 'will hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταπεινώσει

he will humble

VF FAI3S · ταπεινώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ταπεινώω: meaning 'he will humble'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕπαρχων

being

V1 · παπνσμ ἄρχω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ἄρχω + ὑπο: meaning 'being'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸ

before

P · πρὸ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰώνων

ages

N3W GPM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διάψαλμα

interlude

N3M NSN · διάψαλμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διάψαλμα: meaning 'interlude'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐστίν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'to them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀντάλλαγμα

exchange-price

N3M NSN · ἀντάλλαγμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀντάλλαγμα: meaning 'exchange-price'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐφοβήθησαν

feared

VCI API3P · φοβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φοβέω: meaning 'feared'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεόν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

21 ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ ἀποδιδόναι ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ

He stretched out his hand while they were repaying him; they profaned his covenant.

Exposure of covenant violation ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ

The betrayers are now read in covenantal terms: their actions are not merely personal offenses but profanations of pledged relationship.

ἔξέτεινεν

stretched out

VAI AAI3S · τείνω + ἔκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τείνω + ἔκ: meaning 'stretched out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

for

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀποδιδόναι

while repaying

V8 PAN · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

δίδωμι + ἀπο: meaning 'while repaying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐβεβήλωσαν

profaned

VAI AAI3P · βεβηλόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βεβηλόω: meaning 'profaned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαθήκην

covenant

N1 ASF · διαθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

22 διεμερίσθησαν ἀπὸ ὀργῆς τοῦ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἤγγισεν ἡ καρδιά αὐτοῦ ἢ παλύνθησαν οἱ λόγοι αὐτοῦ ὑπὲρ ἔλαιον καὶ αὐτοὶ εἰσιν βολίδες

They were divided by the anger of his face, yet his heart drew near. His words were made smoother than oil, but they are missiles.

Portrait of deceptive speech

διεμερίσθησαν

The verse lingers over duplicity: speech becomes soft and persuasive on the surface while remaining lethal in effect.

διεμερίσθησαν

were divided

VSI API3P · μερίζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μερίζω + δια: meaning 'were divided'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀργῆς

of anger

N1 GSF · ὀργή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀργή: meaning 'of anger'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσώπου

face

N2N GSM · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤγγισεν

came near

VAI AAI3S · ἐγγίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐγγίζω: meaning 'came near'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἠπαλύνθησαν

were made smooth

VCI API3P · ἀπαλύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀπαλύνω: meaning 'were made smooth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγοι

words

N2 NPM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'words'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὕπέρ

more than

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπέρ: meaning 'more than'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔλαιον

oil

N2N ASN · ἔλαιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλαιον: meaning 'oil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοί

they themselves

RD NPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοί: meaning 'they themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰσιν

are

V9 PAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βολίδες

missiles

N3D NPF · βολίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βολίς: meaning 'missiles'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

23 ἐπίρριπον ἐπὶ κύριον τὴν μέριμνάν σου καὶ αὐτός σε διαθρέψει οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα σάλον τῷ δικαίῳ

Cast your care upon the Lord, and he himself will sustain you; he will never give a shaking to the righteous.

Wisdom exhortation ἐπίρριπον ἐπὶ κύριον

The psalm broadens from one sufferer's experience into counsel for any hearer: the proper answer to anxiety is transfer of it onto the Lord.

ἐπίρριψον

cast

VA AAD2S · ῥίπτω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ῥίπτω + ἐπι: meaning 'cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κύριον

the Lord

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'the Lord'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μέριμνάν

care

N1A ASF · μέριμνα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέριμνα: meaning 'care'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός

he himself

RD NSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτός: meaning 'he himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διαθρέψει

he will sustain

VF FAI3S · τρέφω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τρέφω + δια: meaning 'he will sustain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δώσει

will give

VF FAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'will give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

forever

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'forever'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σάλον

shaking

N2 ASM · σάλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σάλος: meaning 'shaking'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῷ

for

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαίῳ

the righteous

A1A DSM · δίκαιος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δίκαιος: meaning 'the righteous'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

24 σὺ δέ ὁ θεός κατάξεις αὐτοὺς εἰς φρέαρ διαφθορᾶς ἄνδρες αἱμάτων καὶ δολιότητος οὐ μὴ ἡμισεύσωσιν
τὰς ἡμέρας αὐτῶν ἐγὼ δὲ ἐλπῶ ἐπὶ σέ κύριε

But you, O God, will bring them down into the pit of destruction; men of blood and deceit may they not reach half their days. But I will hope in you, O Lord.

Final contrast of judgment and trust

σὺ δέ ὁ θεός

The psalm closes by opposing the shortened future of violent deceivers to the speaker's enduring decision to hope in the Lord.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δέ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κατάξεις

you will bring down

VF FAI2S · ἄγω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄγω + κατα: meaning 'you will bring down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

φρέαρ

pit

N3T ASN · φρέαρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φρέαρ: meaning 'pit'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

διαφθοῶς

of destruction

N1A GSF · διαφθορά

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

διαφθορά: meaning 'of destruction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἄνδρες

men

N3 NPM · ἄνθρω

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνθρω: meaning 'men'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αἱμάτων

of blood

N3M GPN · αἷμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἷμα: meaning 'of blood'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δολιότητος

deceit

N3T GSF · δολιότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δολιότης: meaning 'deceit'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤμισεύσωσιν

may they not reach half

VA AAS3P · ἤμισεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἤμισεύω: meaning 'may they not reach half'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρας

day

N1A APF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλπιδῶ

I will hope

VF2 FAI1S · ἐλπίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐλπίζω: meaning 'I will hope'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριε

O Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'O Lord'; it serves as
vocative nominal element used in direct
address.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.